

ROSH JÓDESH

En los días que se recita el Hael completo, esta es su Berajá:

**בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְאֵת הַהִלֵּל:**

**תְּלִלוּנָה | הֲלֹלוּ עַבְדֵי יְהוָה יֵהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל אֶת שֵׁם
יְהוָה יֵהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל: יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל מְבָרֵךְ
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: מִמְזֶרֶח שֶׁשֶׁשׁ עֶד מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל
שֵׁם יְהוָה יֵהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל: רָם עַל כָּל גּוֹיִם | יְהוָה יֵהוּדָה
וְיִשְׂרָאֵל עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי פִיתוּסָה יֵהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל
אַלֵּהֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לְשׁוֹבֵת: הַמְשַׁפִּילִי לְרָאוֹת
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְקִימֵי מַעֲכָר דָּל מְאַשְׁפֹּת יָרִים
אֲבִיוֹן: לְהוֹשִׁיבֵי עַם גְּדִיבִים עִם גְּדִיבֵי עַמּוֹ:
מוֹשִׁיבֵי | עֲקָרֹת הַבֵּית אִם הַבָּנִים שְׂמֻחָה
הִלְלוּנָה:**

בַּצֵּאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מַעַם לַעֲזֹ:
הֵיטָה יְהוּדָה לְקִדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְּשָׁלוֹתָיו: הַיָּם
רָאָה וַיָּגֶם הַיַּרְדֵּן יִסָּב לְאַחֹר: הַהָרִים רָקְדּוּ
כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֶאֱן: מָה לָּךְ הַיָּם כִּי תָנוּס
הַיַּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֹר: הַהָרִים תִּרְקְדּוּ כְּאֵילִים
גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֶאֱן: מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוֹלֵי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: הֵהפְכִי הַצֹּר אֲגָם מַיִם חֲלָמִישׁ
לְמַעֲיָנוּ מַיִם:

En los días que no se completa el Hallel se omiten los siguientes versículos:

[illegible]

**יְהוָה יִתְּנוּ זַכָּרְנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת בֵּית
יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת בֵּית אֱהֲרֹן יְבָרֵךְ יִרְאַי
יְהוָה יִתְּנוּ הַקְטָנִים עִם הַגְּדֻלִּים יִסֹּף
יְהוָה יִתְּנוּ עֲלֵיכֶם וְעַל כָּל בְּנֵיכֶם:
בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה יִתְּנוּ עֲשֵׂה שְׁמִים
וְאֶרֶץ: הַשָּׁמַיִם שְׁמִים לַיהוָה יִתְּנוּ
וְהָאָרֶץ נָתַן לְבְנֵי אָדָם: לֹא הַמָּתִים יִהְיוּ יְהִי
וְלֹא כָּל יְרֵדֵי דוֹמָה: וְאַנְחָנוּ | נְבָרֵךְ יְהִי מִעַתָּה
וְעַד עוֹלָם הַלְלוּ יְהִי:**

En los días que no se completa el Hallel se omiten los siguientes versículos:

אֶהְבֵּתִי כִּי יִשְׁמַע | יְהוָה יִשְׁמַע יֵאָדְוֶנָּהי אֶת קוֹלִי תַחֲנוּנָי:
 כִּי הָטָה אָזְנוֹ לִי וּבִימִי אֶקְרָא: אֶפְפוּנִי | חֲבִלִי מוֹת
 וּמַצָּרֵי שָׂאוֹל מַצָּאוּנִי צָרָה וַיִּגְוֹן אֶמְצָא: וּבְנֶשֶׁם
 יְהוָה יִשְׁמַע יֵאָדְוֶנָּהי אֶקְרָא אָנָּה יְהוָה יִשְׁמַע יֵאָדְוֶנָּהי מַלְטָה
 נַפְשִׁי: תַּחֲנוּן יְהוָה יִשְׁמַע יֵאָדְוֶנָּהי וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ מֵרַחֵם:
 שֹׁמֵר פֶּתָאִים יְהוָה יִשְׁמַע יֵאָדְוֶנָּהי דְּלוֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:
 שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחַיִכִּי כִּי יְהוָה יִשְׁמַע יֵאָדְוֶנָּהי גָּמַל עָלַיִכִּי:
 כִּי חֲלַצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת עֵינַי מִן דְּמָעָה אֶת רַגְלִי
 מִדָּחִי: אֲתַהֲלֶה לְפָנֶי יְהוָה יֵאָדְוֶנָּהי בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:
 הֵאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עֲנִיתִי מְאֹד: אֲנִי אֲמַרְתִּי
 בַּחֲפוּזִי כָּל הָאָדָם כֹּזֵב:

מָה אָשִׁיב לַיהוָה יֵאָדְוֶנָּהי כָּל תַּגְמוּלוֹתַי עָלַי:
 כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְנֶשֶׁם יְהוָה יִשְׁמַע יֵאָדְוֶנָּהי
 אֶקְרָא: גִּדְרִי לַיהוָה יֵאָדְוֶנָּהי אֲשֶׁלֶם נִגְדָה נָא
 לְכָל עַמּוֹ: יִקָּר בְּעֵינַי יְהוָה יֵאָדְוֶנָּהי הַפְּנוּתָה
 לַחֲסִידָיו: אָנָּה יְהוָה יֵאָדְוֶנָּהי כִּי אֲנִי עֲבָדְךָ אֲנִי
 עֲבָדְךָ בֶּן אֲמִתְךָ פֶּתַחַת לְמוֹסְרִי: לָךְ אֲזַבַּח זֶבַח
 תּוֹדָה וּבְנֶשֶׁם יְהוָה יִשְׁמַע יֵאָדְוֶנָּהי אֶקְרָא: גִּדְרִי
 לַיהוָה יֵאָדְוֶנָּהי אֲשֶׁלֶם נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ:
 בַּחֲצָרוֹת | בֵּית יְהוָה יֵאָדְוֶנָּהי בְּתוֹכְכִי
 יְרוּשָׁלַיִם הִלְלוּיָהּ:

קָלְלוּ אֶת יְהוָה יֵהְיוּ כָּל גּוֹיִם שִׁבְחֻהוּ כָּל
הָאֲמִיּוֹת: כִּי גָבַר עָלֵינוּ | חֲסִדּוֹ וְאַמֶּת יְהוָה
יֵהְיוּ לְעוֹלָם הַלְלוּהָ: יֵהְיוּ

הוֹדּוּ לִיהוָה יֵהְיוּ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
יֵאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:

יֵאמְרוּ נָא בֵּית אֶהְרֹן כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:

יֵאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְהוָה יֵהְיוּ לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
חֲסִדּוֹ:

מִן הַמִּצָּר קִרְאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בְמִרְחַב יְהוָה
יֵהְיוּ לִי לֹא אֵירָא מֶה יַעֲשֶׂה לִּי אֲדָם: יְהוָה
יֵהְיוּ לִי בַּעֲזָרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשִׁנְאִי: טוֹב
לְחַסּוֹת בִּיהוָה יֵהְיוּ לִּי מִבְּטָח בְּאֲדָם: טוֹב
לְחַסּוֹת בִּיהוָה יֵהְיוּ לִי מִבְּטָח בְּנִדְיָבִים: כָּל
גּוֹיִם סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה יֵהְיוּ לִי אֲמִילִם:
סָבְבוּנִי גַם סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה יֵהְיוּ לִי אֲמִילִם:
סָבְבוּנִי כְּדַבּוּרִים דַּעְכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים
בְּשֵׁם יְהוָה יֵהְיוּ לִי אֲמִילִם: דַּחַה
דַּחֲתִנִּי לְנֶפֶל וִיהוָה יֵהְיוּ לִי עֲזָרָנִי: עֲזָרָנִי
וְזִמְרַת יְהוָה וְיְהִי לִי לִישׁוּעָה: קוֹל | רִנָּה וִישׁוּעָה
בְּאֶהְלִי צַדִּיקִים יָמִין יְהוָה יֵהְיוּ לִי עֲשֶׂה
חֵיל: יָמִין יְהוָה יֵהְיוּ לִי רֹמְמָה יָמִין יְהוָה

יֵאֱהֻדוֹנִהי עֲשֵׂה חֵיל: לֹא אֲמוֹת פִּי אֶחְיֶה
וְאֶסְפֹּר מִעֲשֵׂי יְה: יִסֹּר יִסְרְנִי יְה וְלִמּוֹת
לֹא נִתְנַנִּי:

פִּתְחוּ לִי שַׁעֲרֵי צֶדֶק אָבֹא בָם אוֹדֶה יְה:
זֶה הַשַּׁעַר לַיהוָה יֵאֱהֻדוֹנִהי צִדִּיקִים יָבֹאוּ
בו:

אוֹדֶה פִּי עֲבִיתָנִי וְהָיִי לִי לִישׁוּעָה:
(2 Veces)

אָבוֹן מֵאֶסוֹ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פְּנֵה:
(2 Veces)

מֵאֵת יְהוָה יֵאֱהֻדוֹנִהי הָיְתָה זֹאת הִיא
נִפְלְאָת בְּעֵינֵינוּ: (2 Veces)

זֶה הַיּוֹם עֲשֵׂה יְהוָה יֵאֱהֻדוֹנִהי נִגִּילָה
וְנִשְׁמְחָה בו: (2 Veces)

אָנָּה יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא: (2 Veces)

אָנָּה יְהוָה הַצְּלִיחָה נָּא: (2 Veces)

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאָדוּנָהּ יֵאָדוּנָהּ מְבָרָךְ. מְעַתָּה
וְעַד-עוֹלָם: מִמְזֶרֶח-שָׁמֶשׁ עַד-מְבֹאֵו. מְהֵלָל
שֵׁם יְהוָה יֵאָדוּנָהּ יֵאָדוּנָהּ: יְהוָה יֵאָדוּנָהּ יֵאָדוּנָהּ.
מִה-אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ:

En Rosh Jhódesh el Jhazán recita Kadish Titkabal. En Jhanucá y
Jhol Hamo'ed el Kadish simple:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּהּ רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי
בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח
פְּרִקְנָהּ. וְיִקָּרֵב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בִּעְגָלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהִי שְׁמִיָּהּ רַבָּא מְבָרָךְ. לְעֵלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא
יִתְבָּרָךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשָּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמִיָּהּ דְקַדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן): לְעָלָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא.
שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא. דְאִמְרוּן בְּעֶלְמָא
וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתָנָא וּבְעוּתָנָא עִם צְלוֹתְהוֹן
וּבְעוּתְהוֹן דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אָבוּנָא
דְבִשְׁמֵיָא וְאִרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא. חַיִּים וְשׁוֹבְעַ
וַיִּשׁוּעָה וְנִחְמָה וְשִׁיזְבָּא וְרַפּוּאָה וּגְאֻלָּה
וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה (וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצֵּלָה. לָנוּ
וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שְׁלֹם בְּמִרוּמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה
שְׁלֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.
(אָמֵן):

יְהִי יְהוָה יִתְּשֶׁנָּה יֵאֱהָבֵנוּ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם
אֲבוֹתֵינוּ אֶל-יַעֲזֹבֵנוּ וְאֶל-יִשָּׁשֵׁנוּ: הוֹשִׁיעָה
אֶת-עַמָּךְ וּבְרַךְ אֶת-נִבְתְּלָתְךָ וְרַעַם וְנִשְׂאֵם
עַד-הָעוֹלָם: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדְּךָ אֵל תֵּשֵׁב כְּנִי
מִשִּׁיתְךָ:

Mientras se saca el Séfer Torá y se lleva a la Tebá, se dice:

צְאִינָה וְרֵאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְךָ שְׁלָמָה
בַּעֲטָרָה שְׁעֵטָרָה לוֹ אָמֵן בְּיוֹם חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם
שְׂמִיחָתָהּ לָבוֹ: (רוּמָמוֹ יְהוָה יֵאֱהָבֵנוּ אֱלֹהֵינוּ.
וְהַשְׂתַּחֲוּ לַהֲדוּם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא: רוּמָמוֹ
יְהוָה יֵאֱהָבֵנוּ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׂתַּחֲוּ לָהֶר קְדוֹשׁ כִּי
קְדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהָבֵנוּ אֱלֹהֵינוּ:) אֲשֵׁרֵי הָעָם
שְׂכֻכָּה לוֹ אֲשֵׁרֵי הָעָם שִׁיְהוָה יֵאֱהָבֵנוּ אֱלֹהֵינוּ:

לָךְ יְהוָה יִתְּנָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 וְהַנִּצָּח וְהַהוּד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ
 יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 לְרֹאשׁ: גִּדְּלוּ לִיהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 שְׁמוֹ יִתְּנוּ: אֵין קָדוֹשׁ כִּיהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 בְּלִתְּךָ. וְאֵין צוּר פֶּאֱלֵהֵינוּ: כִּי מִי אֱלֹהֵי
 מִבְּלַעַדִּי יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 אֲב הֶרְחַמְנוּ, הוּא יִגְאָלֵנוּ גְּאוּלָּה שְׁלֵמָה בְּזָכוֹת
 סֶפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה, וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן: כִּי שֵׁם
 יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 תָּנוּ עֹז לֵאלֹהִים וְתָנוּ כְּבוֹד לַתּוֹרָה:

Se levanta el Séfer Torá, se muestra el Texto y se dice:

אֵל שֵׁדִי, בְּרוּךְ הֵבֵא בְּשֵׁם יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 אָמֵן:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לְפָנַי בְּנִי יִשְׂרָאֵל:
 תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרֶשֶׁה קֹהֵלֶת יַעֲקֹב:

עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ
 וְתוֹמְכֶיהָ מְאֹשֶׁר: דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי נַעַם וְכָל
 נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם: שְׁלוֹם רַב לְאוֹהֲבֵי תוֹרָתָהּ
 וְאֵין לָמוּ מְכַשּׁוֹל: יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה

יְהוָה יִשְׁמַע יְהוֹדוֹתָיו יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: כִּי
 לָקַח טוֹב נְתַתִּי לָכֶם, תּוֹרַתִּי אֶל־תַּעֲזוּבוּ:
 יְהוָה יִשְׁמַע יְהוֹדוֹתָיו תִּפְסֵן לְמַעַן צִדִּיקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה
 וַיֹּאדִיר:

Suben cuatro personas al Séfer:

BENDICIONES DE LA TORÁ

(El que sube dice:) (הַשֵּׁם עִמָּכֶם)

(El público responde:) (יְבָרְכֶךָ הַשֵּׁם)

El que sube dice: רַבְּנוֹ, בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יִשְׁמַע יְהוֹדוֹתָיו הַמְּבָרָךְ:

El público responde: בָּרוּךְ יְהוָה יִשְׁמַע יְהוֹדוֹתָיו הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

El que sube repite: בָּרוּךְ יְהוָה יִשְׁמַע יְהוֹדוֹתָיו הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Antes de la lectura, bendice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יִשְׁמַע יְהוֹדוֹתָיו, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ
 אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יִשְׁמַע יְהוֹדוֹתָיו, נוֹתֵן
 הַתּוֹרָה:

Después de la lectura, bendice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יִשְׁמַע יְהוֹדוֹתָיו, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת.
 וְחַיֵּי עוֹלָם נִטָּע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יִשְׁמַע יְהוֹדוֹתָיו
 נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

(1) וַיִּדְבֹּר יְהוָה יֵאָדְוֵהוּ אֶל־מִשָּׁה לֵאמֹר: צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבָּנִי לַחֲמִי לְאִשִּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תַשְׁמְרוּ לַהֲקָרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה יֵאָדְוֵהוּ כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לְיוֹם עֹלָה תְּמִיד:

(2) וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה יֵאָדְוֵהוּ כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לְיוֹם עֹלָה תְּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקָר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים: וְעִשִּׂירִית הָאִיפָה סֹלֶת לַמִּנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן כִּתִּית רְבִיעֶת הַהֵיזֶן:

(3) עֹלֹת תְּמִיד תַּעֲשֶׂינָהּ בָּהֶר סִינִי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה יֵאָדְוֵהוּ : וְנִסְכּוֹ רְבִיעֶת הַהֵיזֶן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַיֵּסֹד גִּסְדָּ שֶׁכֶר לַיהוָה יֵאָדְוֵהוּ : וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים כַּמִּנְחָת הַבֶּקָר וְכִנְסָכּוֹ תַעֲשֶׂה אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה יֵאָדְוֵהוּ : וּבַיּוֹם הַשְּׁבִת שְׁנֵי־כְבָּשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלֹת שִׁבְתָּ בַשֶּׁבֶתוֹ עַל־עֹלֹת הַתְּמִיד וְנִסְכָּה:

(4) וּבְרָאֲשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֵלַת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לֶפָר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֵלַת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְאַיִל הָאֶחָד: וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן סֵלַת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ: וְנִסְפִיהֶם חֲצִי הַהֵין יִהְיֶה לֶפָר וּשְׁלִישַׁת הַהֵין לְאַיִל וּרְבִיעֶת הַהֵין לְכֶבֶשׂ יִיזֶה זֹאת עֹלֹת חֲדָשׁ בְּחֲדָשׁוֹ לְחֲדָשֵׁי הַשָּׁנָה: וּשְׁעִיר עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ עַל־עֹלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

Después de la lectura se dice Kadish:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעִגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשָּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמִיָּה דְקָדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן): לְעֵלָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא. דְּאִמְרֵין בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהִי־חֶסֶדְךָ יְהוָה־עִמָּנוּ יֵאָהֲדוּנָהּ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר
יִתְּלֵנוּ לָךְ:

אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִתְּלֶנּוּ סֵלָה: אֲשֶׁר
הָעָם שִׁפְכָה לּוֹ אֲשֶׁר הָעָם שְׁיִתְּוָסְדָּנָה יֵאָהֲדוּנָהּ (כתר)
אֱלֹהֵינוּ: תִּהְיֶה לְדָוִד אַרְוַמָּה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ
וְאַבְרָהָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יּוֹם אַבְרָהָה
וְאַהֲלָהָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יִתְּוָסְדָּנָה יֵאָהֲדוּנָהּ
(חכמה) וּמִהֲלַל מֵאֹד וְלִגְדָּלְתּוֹ אֵין חֶקֶר: דָּוִד לְדָוִד
יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ: הֲדָר כְּבוֹד הוֹדָה
וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וְעֲזִיז נִזְרָאֲתֶיךָ יֹאמְרוּ
וּגְדוֹלָתְךָ אֲסַפְּרָנָה: זָכָר רַב־טוֹבָה יִבְעוּ וְצַדִּיקְתָּהּ
יִרְנְנוּ: חֲנוּן וְרַחֻם יְהוָה־עִמָּנוּ יֵאָהֲדוּנָהּ (בינה) אָרְךָ
אֲפִים וּגְדֹל־חֶסֶד: טוֹב־יְהוָה־עִמָּנוּ יֵאָהֲדוּנָהּ (חסד) לְכֹל
וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה־עִמָּנוּ יֵאָהֲדוּנָהּ
(גבורה) כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחִסְדֶּיךָ יִבְרָכֶנּוּ: כְּבוֹד
מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְּבָרוּ: לְהוֹדִיעַ | לְבָנֵי
הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הֲדָר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ
מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשִׁלְתְּךָ בְּכָל־דָּוִד וְדָוִד:
סוּמָךָ יְהוָה־עִמָּנוּ יֵאָהֲדוּנָהּ (תפארת) לְכֹל־הַנִּפְלָאִים וְזוֹקֶה
לְכֹל־הַכְּפוּפִים: עֲיִנֵּי־כָל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה
נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֶכְלָם בְּעֵתוֹ: (Abrir las manos) פֹּתֵחַ

אֶת־יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק
 יִהְיוּ וְיִשְׁמְרוּ יֵהוּדוֹנְהִי (יסוד) בְּכָל־דְּרָכָיו וְחֲסִיד
 בְּכָל־מַעֲשָׁיו: קָרוֹב יִהְיוּ וְיִשְׁמְרוּ יֵהוּדוֹנְהִי (מלכות)
 לְכָל־קִרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמָּת: רָצוֹן־
 יִרְאִיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם:
 שׁוֹמֵר יִהְיוּ וְיִשְׁמְרוּ יֵהוּדוֹנְהִי (נצח) אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאֶת
 כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהִלַּת יִהְיוּ וְיִשְׁמְרוּ יֵהוּדוֹנְהִי (הוד)
 יִדְבָּר־פִּי וַיִּבְרַךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְאַנְחֵנוּ | נִבְרַךְ יְהִי מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלִשְׁבִי פֹשֵׁעַ בִּיעָקֹב נָאִם יִהְיוּ וְיִשְׁמְרוּ
 יֵהוּדוֹנְהִי: וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אֶמַר יִהְיוּ וְיִשְׁמְרוּ יֵהוּדוֹנְהִי
 רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר־שַׁמְתִּי בְּפִיךָ לֹא־
 יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַעַךְ וּמִפִּי זֶרַעַךְ אֶמַר
 יִהְיוּ וְיִשְׁמְרוּ יֵהוּדוֹנְהִי מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם: וְאַתָּה קִדּוּשׁ
 יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר
 קִדּוּשׁ | קִדּוּשׁ (En voz alta) קִדּוּשׁ יִהְיוּ וְיִשְׁמְרוּ יֵהוּדוֹנְהִי

צְבָאוֹת. מָלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: (En voz baja)
 וּמִקְבְּלֵיו דִּין מוֹ־דִּין וְאֶמְרֵיו. קִדִּישׁ
 בְּשָׁמִי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינָתָה. קִדִּישׁ
 עַל־אַרְעָא עוֹבֵד גְּבוּרָתָה. קִדִּישׁ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ וְהַבְדִּילָנוּ מִן
 הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נִטְעַ
 בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וַיְשִׁים בְּלִבֵּנוּ
 אֶהְבֵּתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעַבְדּוֹ בְּלִבָּב
 שָׁלֵם. לֹא נִיגַע לְרִיק וְלֹא נִלְד לְבִהָלָה. יְהִי רְצוֹן
 מִלְפָּנֶיךָ יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻבֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 שֶׁנִּשְׁמַר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה
 וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָּה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן |
 יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻבֵּנוּ אֱלֹהֵי לְעוֹלָם
 אוֹדְךָ: יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻבֵּנוּ חֲפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל
 תוֹרָה וַיֵּאדָּר: וַיִּבְטְחוּ בָּךְ יוֹדְעֵי שִׁמְךָ כִּי לֹא־
 עֲזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻבֵּנוּ: יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻבֵּנוּ
 אֲדַגֵּינוּ מִה־אֲדָר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ: חֲזָקוּ וַיֵּאֱמָץ
 לְבַבְכֶּם כָּל־הַמִּיתָלִים לִיהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻבֵּנוּ:

Se regresa el Séfer Torá al Hejal y se dice:

יִהְיֶה לָנוּ אֶת־שֵׁם יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻבֵּנוּ כִּי־נִשְׁגָּב שִׁמּוֹ לְבָדּוֹ. הוֹדּוּ
 עַל־אָרֶץ וְשָׂמִים: וַיֵּרָם קָרוֹן לְעַמּוֹ תִּהְיֶה לְכָל־חֲסִידָיו
 לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הַלְלוּיָהּ: יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻבֵּנוּ הוּא
 הָאֱלֹהִים, יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻבֵּנוּ הוּא הָאֱלֹהִים, בְּשָׂמִים מִמַּעַל,

וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד: אֵין-כְּמוֹךְ בָּאֱלֹהִים אֲדֹנָי
וְאֵין כְּמַעֲשֵׂיךָ: וּבִגְזֵחַ יֹאמֶר: שׁוּבָה יְהוָה יֵאָדְוֵנִי
רַבּוֹת אֶלֶּפִי יִשְׂרָאֵל: הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה יֵאָדְוֵנִי אֱלֹהֶיךָ
וְנִשׁוּבָה, חַדָּשׁ יְמֵינוּ כְּקֵדָם:

El Jhazán recita Kadish:

Al acabar el Kadish nos despojamos de los Tefilín en silencio (los envolvemos después), y a la señal del Jhazán comenzamos juntos la 'Amidá de Musaf:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּהּ רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי
בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרִקְנָתָהּ.
וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמִיָּהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא
יְתַבְרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.
וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, שְׁמִיָּהּ דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא. (אָמֵן): לְעָלָא מִן כָּל-בְּרַכָּתָא. שִׁירָתָא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא. דְּאָמִירוֹן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

אֲדָנִי, (Pausa corta) שְׁפַתִּי תִפְתָּח. וְכִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:
 (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדְוֶנְהִי (יא), אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם. אֱלֹהֵי יִצְחָק
 וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
 עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
 חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
 בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה יֵאָדְוֶנְהִי (הד), מַגֵּן אֲבֹרָהִם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי. מְתִיב מִתִּים אַתָּה. רַב
 לְהוֹשִׁיעַ.

מוריד הטל En el verano se dice:

משיב הרוח ומוריד הגשם En invierno se dice:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְתִיב מִתִּים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים.
 וּמַקְיִם אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל
 גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מֶלֶךְ מַמְיִת וּמְתִיב וּמַצְמִית
 יְשׁוּעָה:

קרובה ישועה לישראל El público responde:

וְנֶאֱמַר אֶתָּה לְהַקְיֹת מִתִּים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
יֵהוּאֲדָמָה, מִחַיֵּה הַמֵּתִים:

En la “Jhazará” o “Repetición” se dice:

כָּתַר יִתְּנוּ לָךְ יְיָהוּאֲדָמָה יֵהוּאֲדָמָה אֱלֹהֵינוּ מְלֹאכִים הַמוֹנִי
מַעֲלָה וְעֶמֶךְ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מָטָה. יַחַד כָּלָם קִדְּשָׁה לָךְ
יְשֻׁלָּשׁוּ כַּדָּבָר הָאֱמוּר עַל יַד נְבִיאָךְ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה
וְאָמַר:

קְדוּשׁ | קְדוּשׁ. קְדוּשׁ יְהוָה צְבָאוֹת. מְלֹא
כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

לְעַמֶּתֶם מְשֻׁבָּחִים וְאוֹמְרִים:

בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָהוּאֲדָמָה יֵהוּאֲדָמָה מִמְּקוֹמוֹ:

וּבְדַבְרֵי קִדְּשָׁךְ פְּתוּב לְאֹמַר:

יִמְלֹךְ יְיָהוּאֲדָמָה יֵהוּאֲדָמָה | לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר
וְדָר הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קְדוּשׁ וְשִׁמְךָ קְדוּשׁ. וְקְדוּשִׁים בְּכָל־יוֹם
יְהַלְלוּךָ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָהוּאֲדָמָה יֵהוּאֲדָמָה, הָאֵל
הַקְדוּשׁ:

רֹאשֵׁי חֳדָשִׁים לַעֲמֹךְ נָתַתָּ. זֶמֶן כַּפָּרָה לְכָל
 תּוֹלְדוֹתָם. בְּהִיּוֹתָם מִקְרִיבִים לְפָנֶיךָ זְבָחִי
 רָצוֹן. וּשְׁעִיר חַטָּאת לְכַפֵּר בַּעֲדָם. זָכְרוֹן
 לְכָלם הָיָה. תִּשְׁוַעַת נַפְשָׁם מִיַּד שׁוֹנֵא. מִזְבֵּחַ
 חֹדֶשׁ בְּצִיּוֹן תִּכְיֶן וְעוֹלֹת רֹאשׁ חֹדֶשׁ נַעֲלָה
 עָלָיו. וּשְׁעִיר עֲזִים נַעֲשֶׂה בְּרָצוֹן וּבַעֲבוֹדַת
 בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִשְׁמַח כָּלֵנוּ. וְשִׁירֵי דָוִד עֲבֹדְךָ
 נִשְׁמַע בְּעִירְךָ הָאֲמוּרִים לְפָנַי מִזְבֵּחְךָ. אֶהְבֵּת
 עוֹלָם תָּבִיא לָהֶם וּבְרִית אֲבוֹת לַבָּנִים תִּזְכּוֹר:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָדָּה יֵאָדָּה יֵאָדָּה אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ
 וְתִטְעֵנוּ בְּגִבּוֹלֵנוּ. וְשָׂם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת
 קָרְבָּנוֹת חֻבּוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסֻדָּרָם וּמוֹסָפִים
 כְּהִלְכָתָם. אֶת מוֹסֵף יוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה.
 נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת רָצוֹנָךְ.
 כָּמוֹ שִׁפְתָּבָת עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. עַל־יְדֵי מַעֲשֶׂה
 עֲבֹדְךָ מִפִּי כְּבוֹדְךָ כְּאֲמֹר:

וּבְרָאֲשֵׁי חֹדְשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה
 יאהדונהי פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד
 כֹּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁבַעַת תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם
 וְנִסְפֵיהֶם כַּמִּדְבָּר: שְׁלֹשָׁה עָשָׂרנִים לָפָר.
 וּשְׁנֵי עָשָׂרנִים לְאֵיל. וְעֶשְׂרֹן לִכְבָּשׁ. וַיִּזֶן
 כֹּנֶסֶפוֹ. וְשָׁעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְּמִידִים כֹּהֲלִכְתָּם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. חֲדָשׁ עָלֵינוּ אֶת
 הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשִׁשּׁוֹן
 וְלִשְׁמֹחָה. לִישׁוּעָה וְלִנְחֻמָּה. לְפִרְנֹסָה
 וְלִכְלָפָלָה. לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם. לְמַחֲלֵל
 חֲטָא. וְלִסְלִיחַת עוֹן. (En los años embolismales se)

agrega: וְלִכְפָּרַת פֶּשַׁע). וַיְהִיָּה רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה
 סוּף וְקֵץ לְכָל-צְרוּתֵינוּ. תַּחֲלָה וְרֹאשׁ לְפִדְיוֹן
 נַפְשֵׁנוּ. כִּי בַעֲמֹךְ יִשְׂרָאֵל מִכָּל-הָאֲמוֹת
 בָּחַרְתָּ. וַחֲקִי רָאֲשֵׁי חֹדְשִׁים לָהֶם קִבְּעָתָּ.
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל
 וְרָאֲשֵׁי חֹדְשִׁים:

רִצָּה יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ בַּעֲמֹךְ
 יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה. וְהַשֵּׁב הָעֲבוּדָה
 לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם

מִהֵרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבֹּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן
תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ
וְתִתְּנֵנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהוֹשֻׁעַ, הַמַּתְּזִיר שְׁכִינָתוֹ
לְצִיּוֹן:

(Inclinarse) מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוֹשֻׁעַ
יְהוֹשֻׁעַ הִי (ו) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
צוּרֵנוּ צוּר תִּיֵּנוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר
וָדֹר נֹדֶה לָּךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל-תִּיֵּנוּ
הַמְּסוּרִים בִּיָּדְךָ. וְעַל גְּשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָּךְ. וְעַל-נִסֶּיךָ שְׁבָכָל-יוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבָכָל עֵת. עָרַב וּבָקָר
וְצִהָרִים. הַטּוֹב כִּי-לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם
כִּי-לֹא תָמוּ תַּסְדִּיךָ כִּי מַעֲוֹלָם קִוִּינוּ לָּךְ:

MODIM DERABANÁN

En la repetición de la 'Amidá, mientras el Jhazán recita Modim, el público dirá:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָּךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוֹשֻׁעַ
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצֵרנוּ
יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל

וְהַקְדוּשׁ עַל שְׁהִחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תַּחֲיִינוּ
 וּתְחַגֵּנוּ. וְתֹאסוֹף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קְדוֹשָׁה.
 לְשֹׁמֵר חֻקֶּיהָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנָהּ. וְלַעֲבֹדָהּ בְּלֵב
 שָׁלֵם. עַל שְׁאַנְחָנוּ מוֹדִים לָהּ. בָּרוּךְ אַל
 הַהוֹדָאוֹת:

En Jhanucá se dice “Al Hanisim”. Si se percató que no fue recitado antes de pronunciar el Nombre de Dios al finalizar la bendición de “Hatob Shimjá Uljá Naé Lehodot”, se retrocederá para decirlo, pero si se da cuenta después, se continuará:

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקוֹן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל
 הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַנִּחְמוֹת שְׁעָשִׂיתָ
 לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְן הַזֶּה:

בַּיָּמִי מִתְתִּיחַ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשֹׁמוֹנָאִי וּבָנָיו
 כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְחֶם
 תּוֹרָתָךְ וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנָךְ. וְאַתָּה בִּרְחֻמֶּיךָ הַרְבִּים
 עָמַדְתָּ לָהֶם בַּעַת צָרָתָם. רַבֹּתְךָ אֶת רִיבָם. דָּגַתְךָ אֶת דִּינָם.
 נִקְמַתְךָ אֶת נִקְמָתָם. מִסִּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים. וְרַבִּים
 בְּיַד מַעֲטִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צְדִיקִים. וְטַמְאִים בְּיַד
 טְהוֹרִים. וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתָךְ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל
 וְקְדוּשׁ בְּעוֹלָמָךְ. וְלַעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה
 וּפְרָקוֹן כְּהִיּוֹם הַזֶּה. וְאַחֵר כָּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ לְדָבִיר בֵּיתְךָ וּפָנוּ
 אֶת־הַיִּכְלָךְ. וְטָהְרוּ אֶת־מִקְדָּשְׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת
 בְּחֻצְרוֹת קְדוֹשָׁה. וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלָיו בְּהִלָּל
 וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נְסִים וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ
 הַגָּדוֹל סְלָה:

וְעַל כָּלָם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְּרוּמָם וַיִּתְּנִשָּׂא תַמִּיד שְׁמָךְ
מִלִּפְנֵי לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סָלָה:

ברוך ה' העולמים: El público responde:

וַיִּהְיֶה לָלוּ וַיִּבְרְכוּ אֶת־שְׁמָךְ הַגָּדוֹל בְּאַמַּת לְעוֹלָם כִּי
טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעֵתָנוּ וְעֲזָרְתָנוּ סָלָה הָאֵל
הַטוֹב: (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּא יֵהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדָנְהִי (הי),
הַטוֹב שְׁמָךְ וְלֶךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

Se recomienda que los Cohanim, antes de subir al Hejal, digan:

(יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵיךְ יְהוָה יֵהוּא יֵהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדָנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שְׁתַּהֲיֶה בְּרָכָה זוֹ שְׁצוּיֵתָנוּ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרָכָה
שְׁלֵמָה, וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ מְכַשׁוֹל וְעוֹן מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם.)

כהנים: El Jhazán llama a los Cohanim diciendo:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּא יֵהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדָנְהִי, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל אֶהְרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:
(אָמֵן)

Los Cohanim comienzan con la palabra “Yebarejéj”, sin esperar a que el Jhazán la dicte, a diferencia de las demás que deben esperara que lo haga.

יְבָרְכֶךָ (כִּי יְהִי רָצוֹן) יְהוָה יֵהוּא יֵהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדָנְהִי (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) וַיִּשְׁמְרֶךָ
(אָמֵן): יָאֵר יְהוָה יֵהוּא יֵהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדָנְהִי (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנֵינוּ אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ
(אָמֵן): יִשָּׂא יְהוָה יֵהוּא יֵהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדָנְהִי (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנֵינוּ אֵלֶיךָ וַיַּשֵּׁם
לְךָ שְׁלוֹם (אָמֵן):

Los Cohanim se dan la vuelta hacia el Hejal y dicen:

רְבוֹן הָעוֹלָמִים, עֲשֵׂינוּ מָה שְׁגִזְרָתְךָ עֲלֵינוּ,
עֲשֵׂה אִתָּה מָה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ: הַשְׁקִיפָה
מִמַּעַן קִדְּשָׁךְ מִן הַשָּׁמַיִם וּבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ אֶת יִשְׂרָאֵל:

Si no hay Cohanim, el Jhazán recita “Elohenu” y el público responde “Quen Yehí Ratzón” al final de cada párrafo, a excepción del último que se responde “Amén”:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בִּרְכֵנוּ בְּבִרְכָּהּ הַמְשַׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה,
הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מַעֲשֵׂה עֲבֹדָה הָאֲמוּרָה מִפִּי אֱהֲרֹן וּבָנָיו כְּהֹנִים
עִם קְדוֹשֵׁיךָ כְּאֲמֹר: יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ וַיִּשְׁמְרֶךָ (כּו יְהִי
רְצוֹן): יָאֵר יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ (כּו יְהִי רְצוֹן): יִשְׁאַ
יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשָּׂם לָךְ שְׁלוֹם (כּו יְהִי רְצוֹן): וַיִּשְׁמוּ
אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם: (אָמֵן)

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חַיִּים חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וּבִרְכֵנוּ אֲבִינוּ כָּלֵנוּ
כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה
יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים. אֶהְבָּה וְחֶסֶד. צְדָקָה
וְרַחֲמִים. בִּרְכָּה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ
וּלְבָרֶךְ אֶת־כָּל־עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוּב־עֹז וְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ יֵאָהֳדוּנָהּ, תִּמְבָּרֶךְ אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם אָמֵן:

יְהִי־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְע. וְשִׁפְתוֹתֵי
מִדְבָּר מַרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נִפְשֵׁי
תְדוּם. וְנִפְשֵׁי כְּעֶפֶר לְכָל תַּהֲיָה. פֶּתַח לִבִּי

בְּתוֹרָתָךְ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּךְ נַפְשִׁי. וְכָל־
הַקָּמִים עָלַי לָרָעָה. מִהֲרָה הִפֹּךְ עֲצָתָם וְקִלְקֹל
מִחֲשָׁבוֹתָם. (יִהְיוּ כָמֶזְלִי לִפְנֵי רֹחַ וּמִלְאָךְ יְהוָה
יֵאֱהָדוּנְהִי דוֹחָה: קִבֵּל רַנַּת עַמְּךָ, שֶׁגִּבְנוּ טַהֲרָנוּ
נוֹרָא) עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ.
עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ.
לְמַעַן יִחַלְצוּן יִדֵּיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

Recitar el Pasuk que comienza con la primera letra de su nombre,
y que finaliza con la última letra de su nombre, para que sea
recordado el Día del Juicio Final:

יִהְיוּ־לְרָצוֹן אֲמָרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ.
יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Hay quien agrega:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, שְׁלֵא תַעֲלֶה קִנְאָת אַחֲרִים עָלַי וְלֹא קִנְאָתִי
עַל אַחֲרִים, וְשְׁלֵא אֶכְעַס הַיּוֹם וְשְׁלֵא אֶכְעִיסְךָ.
וְתַצִּילֵנִי מִיָּצָר הָרָע, וְתֵן בְּלִבִּי הַכֹּנֶעֶה וְעֲנוּה וִירָאָת
חֹטָא. מִלְּפָנֶיךָ וְאֱלֹהֵינוּ, יַחַד שְׁמֶךָ בְּעוֹלָמְךָ וּבְנֵה בֵיתְךָ,
שְׁכִיל הַיִּכְלָךְ וְקִבֵּץ גְּלוּתֵינוּ, פִּדְּהָ צֹאנְךָ וְשִׂמַּח עַדְתְּךָ
בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, אָמֵן. יִהְיוּ לְרָצוֹן
אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי צוּרִי
וְגֹאֲלִי:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֲמֵנוּ וּתְחַיֵּינוּ חַיִּים אָרְפִּים, חַיִּים שְׁל
 שְׁלוֹם. חַיִּים שְׁל טוֹבָה. חַיִּים שְׁל בְּרָכָה. חַיִּים שְׁל
 פְּרִנְסָה טוֹבָה. חַיִּים שְׁל חֲלוּץ עֲצָמוֹת. חַיִּים שְׁל שִׁישׁ בָּהֶם
 יִרְאֵת חֲטָא. חַיִּים שְׁאִין בָּהֶם בּוֹשָׁה וּכְלָמָה. חַיִּים שְׁל
 עֲשָׂר וְכְבוֹד לַעֲבוֹדָתְךָ. חַיִּים שְׁתֵּהא בָּנוּ אֶהֱבֵת תּוֹרָה
 וְיִרְאֵת שְׁמִים. חַיִּים שְׁתִּמְלֵא כָּל מִשְׁאָלוֹת לְבָנוּ
 לְטוֹבָה לַעֲבוֹדָתְךָ אָמֵן: יְהִי־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן
 לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרֵי וְגֹאֲלֵי:

Se inclinará hacia delante y se darán tres pasos hacia atrás,
 comenzando con el pie izquierdo, y dirá:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (Girar el cuerpo hacia la izquierda)
 (Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice: **הַשְׁלוֹם**)
בְּמִרוֹמָיו, **הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם** (Derecha),
עָלֵינוּ, **וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ** (Frente)
אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּבָּנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ
 וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנְךָ לְעִבְדְּךָ
 בְּלִבָּב שְׁלָם.

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ יֵאָדוֹנָהּ מְבָרָךְ. מַעֲתָה
וְעַד-עוֹלָם: מִמְּזֶרֶחַ-שָׁמֶשׁ עַד-מְבֹאֵו. מְהֵלֵל
שֵׁם יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ יֵאָדוֹנָהּ: יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ יֵאָדוֹנָהּ.
מִה-אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל-הָאָרֶץ:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא. (אמנ): בְּעֶלְמָא דִּי
בָּרָא כִרְעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח
פְּרָקָנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אמנ): בְּחֵיכּוֹן
וּבְיוֹמֵיכּוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

יְהִי שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרָךְ. לְעֵלָם וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם.
וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, שְׁמִיהַ
דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אמנ): לְעֵלָא מִן
כָּל-בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא.
דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

תְּתַקַּבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוּתָנָא עִם צְלוֹתְהוֹן
וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אַבּוּנָא
דְּבִשְׁמֵיָא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשׁוֹבַע
וַיִּשְׁוּעָה וְנִחְמָה וְשִׁיזְבָּא וְרַפּוּאָה וּגְאֻלָּה
וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה (וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצְלָה. לָנוּ
וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בִּרְחָמָיו יַעֲשֶׂה
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

בְּרַכֵּי נַפְשֵׁי אֶת יְהוֹנָסָרִית יֵהוּדוֹנִי יֵהוּדוֹנִי אֱלֹהֵי
גְדֻלָּתָּהּ מֵאֲדָהּ הוּד וְהִדָּר לְבָשֶׁת: עֲטָה אֹר פְּשִׁלְמָה
נוּטָה שְׁמִים פִּירִיעָה: הַמְקָרָה בְּמִים עַל־יוֹתָיו
הַשָּׁם עָבִים רְכוּבוֹ הִמָּה־לָּךְ עַל כְּנָפֵי רוּחַ: עֲשֵׂה
מְלָאכָיו רוּחוֹת מְשַׁרְתָּיו אֵשׁ לֵהֵט: יָסַד אֶרֶץ עַל
מְכוּנָתָהּ בַּל תִּמְוֹט עוֹלָם וָעֵד: תְּהוֹם כְּלָבוֹשׁ
כְּסִיתוֹ עַל הָרִים יַעֲמְדוּ מִים: מִן גְּעֻרָתָהּ יְנוּסוּן
מִן קוֹל רָעַמָּהּ יִתְפַּזּוֹן: יַעֲלוּ הָרִים יִרְדּוּ בְּקַעֲוֹת
אֶל מְקוֹם זֶה | יִסְדֶּתָּ לָהֶם: גְּבוּל שְׁמָתָה בַּל יַעֲבְרוּן
בַּל יִשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ: הַמְשַׁלַּח
מַעֲיָנִים בְּנִתְלִים בֵּין הָרִים יִהְיֶה כוֹן: יִשְׁקוּ
כָּל חַיָּתוֹ שָׂדֵי יִשְׁבְּרוּ פָּרָאִים צִמָּאִם: עָלֵיהֶם
עוֹף הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוֹן מִבֵּין עֶפְאִלִּים יִתְנוּ
קוֹל: מִשְׁקָה הָרִים מַעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי
מַעֲשֵׂיָהּ תִּשְׁבַּע הָאָרֶץ: מִצְמִיחַ חֲצִיר | לְבָהֶמָּה

וְעָשָׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא לָחֶם מִן הָאָרֶץ: וַיֵּן
| יִשְׁמַח לִבָּב אָנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן וְלָחֶם
לִבָּב אָנוּשׁ יִסְעֵד: יִשְׁבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֲרָזֵי
לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע: אֲשֶׁר שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ חֲסִידָה
בְּרוּשִׁים בֵּיתָה: הָרִים הַגְּבֹהִים לִיעֲלִים סְלָעִים
מִחֶסֶה לְשֹׁפְנִים: עֲשֵׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים שְׁמֵשׁ יִדַּע
מִבֹּאוֹ: תִּנְשֵׁת חֲשָׁף וַיְהִי לַיְלָה בּוֹ תִרְמָשׁ כָּל חֵיתוֹ
יַעַר: הַכִּפִּירִים שְׂאֵגִים לְטָרֶף וּלְבִקֵּשׁ מֵאֵל אֲכָלָם:
תִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ יֵאָסֶפֶן וְאֵל מְעוֹנָתָם יִרְבְּצוֹן: יֵצֵא
אָדָם לַפֻּעֲלוֹ וּלְעִבְדָּתוֹ עֲדֵי עָרֹב: מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיָהּ
| יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ כָּלָם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ
קִנְיָנָה: זֶה | הַיָּם גָּדוֹל וְרָחֹב יָדָיִם שָׁם רָמַשׁ וְאִין
מִסְפָּר חַיּוֹת קְטָנוֹת עִם גְּדֵלוֹת: שָׁם אֲנִיּוֹת יִהְיוּ
לְוִיתָן זֶה יִצְרָף לְשֹׁחַק בּוֹ: כָּלָם אֵלֶיָּהּ יִשְׁבְּרוּן לְתֵת
אֲכָלָם בָּעֵתוֹ: תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֻטוֹן תִּפְתַּח יָדָהּ
יִשְׁבְּעוּן טוֹב: תִּסְתִּיר פָּנֶיהָ יִבְהִלּוּן תִּסָּף רוּחָם
יִגְוֹעוּן וְאֵל עֲפָרָם יִשׁוּבוּן: תִּשְׁלַח רוּחָהּ יִבְרָאוּן
וּתְחַלֵּשׁ פָּנֶי אֲדָמָה: יְהִי כְבוֹד יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ
לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ בְּמַעֲשָׂיו:
הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וּתְרַעַד יַגַּע בְּהָרִים
וַיַּעֲשֶׂנוּ: אֲשִׁירָה לִיהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ בְּחַיֵּי אֲזַמְרָה
לְאֱלֹהֵי בְעוֹדֵי: יַעֲרֹב עָלָיו שִׁיחֵי אֲנָכִי אֲשַׁמַּח

בִּיהוָה יֵאָדֹנָהּ: יִתְּמוּ חַטָּאִים | מִן הָאָרֶץ
וּרְשָׁעִים | עוֹד אֵינָם בִּרְכֵי גִפְשֵׁי אֶת יְהוָה
יֵאָדֹנָהּ תִּלְלוּהָ:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי
בָּרָא כִרְעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ.
וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלְמָא וּלְעֶלְמֵי עֲלַמְיָא
יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.
וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, שְׁמִיהַ דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא. (אָמֵן): לְעֶלְא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא. דְּאִמְרוּן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה
וְנִחְמָה וְשִׁינְזָא וּרְפוּאָה וּגְאָלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה
(וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

אֲדָנִי, (Pausa corta) שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:
 (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי (יא), אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק
 וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
 עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
 חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
 בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי (הד), מֶלֶךְ אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה. רַב
 לַהּוֹשִׁיעַ.

En verano se dice:

מוֹרִיד הַטֵּל

En invierno se dice:

מַשִּׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים.
 וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁגֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל
 גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מֶלֶךְ מַמְיֵת וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ
 יְשׁוּעָה:

קְרוּבָה יְשׁוּעָה לְיִשְׂרָאֵל: El público responde:

אתה קדוש ושמך קדוש. וקדושים בכל־יום
יהללוך סלה: ברוך אתה יהוה ^{אלהינו} יאהדונהי, האל
הקדוש:

אתה יצרת עולמך מקדם. פלית מלאכתך ביום
השביעי. בחרת בנו מכל האמות ורצית בנו מכל
הלשונות. וקדשתנו במצותיך וקרבתנו מלפנו
לעבודתך. ושמך הגדול והקדוש עלינו קראת.
ותתן לנו יהוה ^{אלהינו} יאהדונהי אלהינו באהבה שבתות
למנוחה וראשי חדשים לכפרה. ולפי שחטאנו
לפניך יהוה ^{אלהינו} יאהדונהי אלהינו ואלהי אבותינו.
חרבה עירנו ושמם מקדשנו. וגלה יקרנו. וגטל
פבוד מבית חיינו. ואין אנתנו יכולים להקריב
לפניך קרבן. ולא כהן שיכפר בעדנו:

יהי רצון מלפניך יהוה ^{אלהינו} יאהדונהי אלהינו ואלהי
אבותינו, שתעלנו בשמחה לארצנו ותטענו
בגבולנו. ושם נעשה לפניך את קרבנות
חובותינו תמידים כסדרם ומוספים כהלכתם. את
מוספי יום השבת הזה. ויום ראש־חודש הזה.
נעשה ונקריב לפניך באהבה כמצות רצונך. כמו
שכתבת עלינו בתורתך על ידי משה עבדך
באמור:

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת עֲשִׂי-כַבָּשִׁים בְּנִי-שָׁנָה תְּמִימִים
וְעֲשִׂי-עֲשָׂרָנִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ:
עַל־ת שַׁבַּת בְּשִׁבְתּוֹ עַל-עַל־ת הַתְּמִיד וְנִסְכָּה:

וּבָרָאשִׁי חֲדָשִׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה יֵאָדָּנָה
פָּרִים בְּנִי-בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד, כַּבָּשִׁים בְּנִי-
שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְפֵיהֶם
כַּמִּדְבָּר: שְׁלֹשָׁה עֲשָׂרָנִים לֶפָר וְשְׁנַי עֲשָׂרָנִים
לְאַיִל וְעֶשְׂרֹן לִכְבָּשׁ, וַיֵּין כְּנִסְכּוֹ, וְשִׁעִיר לְכַפֵּר,
וְשְׁנַי תְּמִידִים כֹּה־לְכַתֵּם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. חֲדָשׁ עָלֵינוּ אֶת
הַחֲדָשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשִׁשּׁוֹן
וְלִשְׁמֻחָה. לִישׁוּעָה וְלִנְחֻמָּה. לְפָרְנֶסָה
וְלִכְלָפָלָה. לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם. לְמַחֲלֵל
חַטָּא. וְלִסְלִיחַת עֲוֹן. (וְלִכְפָּרַת פֶּשַׁע En año
embolesmal, se dice) וַיְהִיָּה רֹאשׁ חֲדָשׁ הַזֶּה סוּף וְקֵץ
לְכָל-צְרוּתֵינוּ. תְּחִלָּה וְרֹאשׁ לְפָדְיוֹן נַפְשֵׁנוּ. כִּי
בְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל מְכָל-הָאֲמוֹת בְּחָרָתָּ. וְחֻקֵּי
רֹאשִׁי חֲדָשִׁים לָהֶם קָבָעָתָּ:

יִשְׁמְחוּ בַמִּלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנֹג.
 עִם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעֵי. כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ
 מִטּוֹבְךָ וְהַשְׁבִּיעֵי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוּ. תְּמַדֶּת
 יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. זָכָר לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה נָא בַּמְנוּחָתָנוּ.
 קִדְּשָׁנוּ בַּמִּצְוֹתֶיךָ. שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ.
 שְׁבַעֲנוּ מִטּוֹבְךָ. שִׁמַּח נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר
 לִבֵּנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת. וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה ^{יֵאָדָּוָה} יֵאָדָּוָה
 אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת קִדְּשָׁךְ. וַיְגִיחוּ בּוֹ
 כָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה ^{יֵאָדָּוָה}
 מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וַיִּשְׂרָאֵל וְרֵאשֵׁי חֲדָשִׁים:

רָצָה יְהוָה ^{יֵאָדָּוָה} אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 וּלְתַפְלָתָם שְׁעָה. וְהַשֵּׁב הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ.
 וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתַפְלָתָם מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל
 בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל
 עַמְּךָ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ
 וְתִתְחַיְנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה ^{יֵאָדָּוָה} הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

(Inclinarse) מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ יֵאָדוֹנָהּ (וּב) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אֶתָּה הוּא. לָדָר וְדָר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל-חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל-נַסִּיךְ שְׂבָכָל-יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל עֵת. עָרֵב וּבֹקֵר וְצַהֲרָיִם. הַטּוֹב כִּי-לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם כִּי-לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ כִּי מֵעוֹלָם קוִיֵּנוּ לָךְ:

MODIM DERABANÁN

En la repetición de la 'Amidá, mientras el Jhazán recita Modim, el público dirá:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ יֵאָדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר בְּרָאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עַל שְׁהַחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תַּחֲיֵינוּ וְתַחַנְנוּ. וְתִאֲסוֹף גְּלוּתֵינוּ לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ. לְשֹׁמֵר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ. וְלַעֲבֹדָה בְּלִבָּב שָׁלֵם. עַל שְׂאֵתָהּ מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה הַהוֹדָאוֹת:

En Jhanucá se dice “Al Hanisim”.

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקוֹ. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַנְּחֻמּוֹת שְׁעֲשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הֵם בְּזִמְן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתְתִּיָּה בֶן יוֹחָנָן כָּהֵן גָּדוֹל תִּשְׁמוֹנָאִי וּבָנָיו
כָּשְׁעָמָדָה מְלָכוֹת יוֹן הִרְשָׁעָה עַל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחֶם
תּוֹרָתְךָ וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בַּעֲת צָרָתָם. רַבַּת אֶת רִיבָם. דָּגַת
אֶת דֵּיגָם. נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד
חֲלָשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַשִּׂים. וְרִשְׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים.
וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוּרִים. וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ. לָךְ
עֲשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ. וְלַעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל
עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקוֹן כְּהִיּוֹם הַזֶּה. וְאַחֵר כָּךְ
בָּאוּ בְנֶיךָ לְדָבִיר בֵּיתְךָ וּפָנּוּ אֶת־הֵיכָלְךָ. וְטָהְרוּ אֶת־
מִקְדָּשְׁךָ. וְהִדְלִיקוּ גִירוֹת בְּתַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ. וְקִבְּעוּ
שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֱלֹהֵי בְהֵלֵל וּבְהוֹדָאָה. וְעֲשִׂיתָ עִמָּהֶם
נִסִּים וּנְפִלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמֶם וַיִּתְנַשֵּׂא תָמִיד
שִׁמְךָ מִלְּפָנָיו לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ
סֶלָה:

ברוך חי העולמים: El público responde:

וַיִּהְלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת
לְעוֹלָם כִּי טוֹב הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֶלָה
הָאֵל הַטּוֹב: (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַגָּדוֹל
יֵאֱהוֹנָה (הי), הַטּוֹב שִׁמְךָ וְלָךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

Se recomienda que los Cohanim, antes de subir al Hejal, digan:

(יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שְׁתַּהֲיֶה בְּרַכָּה זוֹ שְׁצוּיֵתָנוּ לְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹת יִשְׂרָאֵל בְּרַכָּה
שְׁלֵמָה, וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ מִכְשׁוֹל וְעוֹן מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.)

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּךָ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל אֶהְרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:
(אָמֵן)

יְבָרְכֶךָ (כּוֹ יְהִי רָצוֹן) יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) וְיִשְׁמְרֶךָ
(אָמֵן): יָאֵר יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶנֶךָ
(אָמֵן): יִשָּׂא יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנָיו אֵלֶיךָ
וַיִּשְׂם לָךְ שְׁלוֹם (אָמֵן):

Los Cohanim se dan la vuelta hacia el Hejal y dicen:

רְבוֹן הָעוֹלָמִים, עֲשֵׂינוּ מַה שְׁגִזְרָתְךָ עָלֵינוּ, עֲשֵׂה אִתָּה מַה
שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ: הַשְׁקִיפָה מִמַּעַן קִדְּשָׁךְ מִן הַשָּׁמַיִם וּבָרֶךְ אֶת
עַמּוֹת יִשְׂרָאֵל:

Si no hay Cohanim, el Jhazán recita “Elohenu” y el público responde “Quen Yehí Ratzón” al final de cada párrafo:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרַכְנוּ בְּבָרְכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת, בְּתוֹרָה
הַקְּתוּבָה עַל־יְדֵי מַנְּשֵׁה עַבְדְּךָ הָאֱמוּרָה מִפִּי אֶהְרֹן וּבָנָיו כְּהֹנִים
עִם קְדוּשָׁיֶךָ כְּאֱמֹר: יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי וְיִשְׁמְרֶךָ (כּוֹ יְהִי
רָצוֹן): יָאֵר יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי פָנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶנֶךָ (כּוֹ יְהִי רָצוֹן): יִשָּׂא
יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי פָנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׂם לָךְ שְׁלוֹם (כּוֹ יְהִי רָצוֹן): וַיִּשְׁמוּ
אֶת שְׁמֵי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶנִּי אֲבָרְכֶם: (אָמֵן)

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חַיִּים חַן וְחֶסֶד
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ וּבִרְכָּנוּ
אֲבִינוּ פִּלְנוּ כְּאֶחָד בָּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בָאוֹר פָּנֶיךָ
נִתַּת לָנוּ יְהוָה יֵאָמֵר יֵאָהֲדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים.
אֶהְיֶה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בִּרְכָּה וְשְׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת-כָּל-עַמָּךְ
יִשְׂרָאֵל בְּרוּב-עֵז וְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה וְיֵאָמֵר יֵאָהֲדוּנָהּ, הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם אָמֵן:

יְהִי-לְרָצוֹן אִמְרֵי-כִי וְהַגִּיוֹן לְכִי לְפָנֶיךָ.
יְהוָה יֵאָמֵר יֵאָהֲדוּנָהּ צוּרֵי וְגֵאֲלֵי:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָ. וְשִׁפְתוֹתֵי מִדְבָּר
מִרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נִפְשֵׁי תִדּוּם. וְנִפְשֵׁי כְּעֶפֶר
לְכָל תִּהְיֶה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּף נִפְשֵׁי. וְכָל-הַקָּמִים עָלַי לָרָעָה. מִתְּהִי
הֶפֶר עֲצָתָם וְקִלְקֵל מַחֲשָׁבוֹתָם. (יְהִי כַּמִּץ
לְפָנֵי רוּחַ וּמִלֵּאךְ יְהוָה יֵאָמֵר יֵאָהֲדוּנָהּ דוֹחָה: קִבֵּל
רִנַּת עַמָּךְ, שִׁגְבָנוּ טְהַרנוּ נוֹרָא) עֲשֵׂה לְמַעַן
שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ.
עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ. לְמַעַן יִתְלַצוּן יְדִידֶיךָ.
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

Recitar el Pasuk que comienza con la primera letra de su nombre, y que finaliza con la última letra de su nombre, para que sea recordado el Día del Juicio Final:

יְהִי־לְרִצּוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Hay quien agrega:

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁלֹא תַעֲלֶה קִנְאָת אֲחֵרִים עָלַי וְלֹא קִנְאָתִי עַל אֲחֵרִים, וְשְׁלֹא אֶכְעַס הַיּוֹם וְשְׁלֹא אֶכְעִיסֶךָ. וְתַצִּילֵנִי מִיָּצָר הָרָע, וְתֵן בְּלִבִּי הַכִּנְעָה וְעֲנֹה וְיִרְאָת חֹטָא. מִלְּכֵנוּ וְאֱלֹהֵינוּ, יַחַד שְׁמֶךָ בְּעוֹלָמְךָ וּבְנֵה בֵיתְךָ, שְׁכָלֶל הַיִּכְלָךְ וְקִבֵּץ גְּלוּתֵינוּ, פְּדֵה צֹאנְךָ וְשִׁמַּח עַדְתְּךָ בַּמִּתְרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן תְּלַקְנוּ בְּתוֹרָתְךָ, אָמֵן. יְהִי לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֲמֵנוּ וְתַחֲיֵינוּ חַיִּים אָרְכִּים, חַיִּים שְׁל שְׁלוֹם. חַיִּים שְׁל טוֹבָה. חַיִּים שְׁל בְּרָכָה. חַיִּים שְׁל פְּרֻסָּה טוֹבָה. חַיִּים שְׁל חַלּוּץ עֲצָמוֹת. חַיִּים שְׁיֵשׁ בָּהֶם יִרְאָת חֹטָא. חַיִּים שְׁאִין בָּהֶם בּוֹשָׁה וּכְלָמָה. חַיִּים שְׁל עֲשֶׂר וְכְבוֹד לַעֲבוֹדָתְךָ. חַיִּים שְׁתֵּהָא בְּנו אֶהְבֵּת תוֹרָה וְיִרְאָת שְׁמִים. חַיִּים שְׁתִּמְלָא כָּל מְשָׁלוֹת לִבְנו לְטוֹבָה לַעֲבוֹדָתְךָ אָמֵן: יְהִי־לְרִצּוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Se inclinará hacia delante y se darán tres pasos hacia atrás, comenzando con el pie izquierdo, y dirá:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (Girar el cuerpo hacia la izquierda)
 (Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice: **הַשְׁלוֹם**)

בְּמִרוֹמָיו, (Derecha) הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ, (Frente) וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּבַנֶּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ
בְּלִבָּב שָׁלֵם.

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ מְבָרָךְ. מִעַתָּה
וְעַד־עוֹלָם: מִמְזֶרֶח־שָׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאָו. מְהֵלָל
שֵׁם יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ: יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֲדוֹנֵינוּ.
מֶה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי
בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרִקְנָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחֵיכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן וּבְחֵי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרָךְ. לְעֵלָם
וּלְעֵלְמֵי עֲלָמֵי יִתְבָּרָךְ. וְיִשְׁתַּבַּח.
וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה.

וַיִּתְּהֵלְלֵהָ, שְׁמִיָּה דְקִדְשָׁא בְּרִידָהּ הוּא. (אמנ): לְעֵלָא
 מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחַמְתָּא.
 דְּאִמִּירָן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

תְּתִקְבֵּל צְלוֹתָנָא וּבְעוּתָנָא עִם צְלוֹתְהוֹן
 וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אַבּוּנָא דְּבִשְׁמִיָּא
 וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה
 וְנִחַמָּה וְשִׁינּוּבָא וְרַפּוּאָה וּגְאָלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה
 (וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצְלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ
 אָמֵן. (אמנ):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוּמֵי הוּא בְּרַחֲמֵי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ):